



历史学的实践丛书

历史学：政治还是文化

对兰克和布克哈特的反思

〔美〕费利克斯·吉尔伯特 著
刘耀春 译
刘 君 校



History: Politics or Culture?
Reflections on Ranke and Buchardt



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



历史学的实践丛书

历史学：政治还是文化

对兰克和布克哈特的反思



[美] 费利克斯·吉尔伯特 著
刘耀春 译
刘 君 校



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字:01-2011-5613

图书在版编目(CIP)数据

历史学:政治还是文化:对兰克和布克哈特的反思/(美)吉尔伯特(Gilbert, F.)著;刘耀春译. —北京大学出版社, 2012. 9

(历史学的实践丛书)

ISBN 978-7-301-20998-1

I. ①历… II. ①吉…②刘… III. ①兰克(1795 ~ 1886)-思想评论②布克哈特(1818 ~ 1897)-思想评论 IV. ①K835. 165. 81②K835. 225. 81

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 166176 号

History: Politics or Culture? Reflections on Ranke and Burckhardt, Felix Gilbert

Copyright© 1990 by Princeton University Press

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

书 名: 历史学:政治还是文化——对兰克和布克哈特的反思

著作责任者: [美]费利克斯·吉尔伯特 著 刘耀春 译 刘君 校

责任编辑: 陈 甜

标准书号: ISBN 978-7-301-20998-1/K · 0879

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: pkuswsz@yahoo.com.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62752025

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

880mm × 1230mm A5 4.375 印张 69 千字

2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 17.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

译者序

本书作者费利克斯·吉尔伯特(Felix Gilbert)1905年生于德国。20世纪20年代,吉尔伯特先后就读于海德堡大学、慕尼黑大学和柏林大学,并在柏林大学获得博士学位。1933年纳粹党掌权后,吉尔伯特出走英国,后又于1936年移居美国,在美国宾夕法尼亚州布林·毛尔学院(Bryn Mawr College, 1946—1962)和新泽西普林斯顿大学高等研究院的历史研究所(1962—1991)长期任职,1991年在美国去世。

本书是吉尔伯特生前出版的最后一部著作,可谓其学术事业之“绝响”。大致来说,吉尔伯特的学术兴趣主要集中在三个领域:西方史学史、文艺复兴时期的政治史和政治思想史以及外交史。

(一)西方史学史。吉尔伯特对西方史学史的研究上起意大利文艺复兴时期,下至现当代史学。吉尔伯特在柏林大学



求学期间,在著名历史学家弗里德里希·梅涅克(Friedrich Meinecke, 1862—1954)的指导下完成了博士论文《约翰·古斯塔夫·德罗伊森与普鲁士—德意志问题》(*Johann Gustav Droysen und Die Preussisch-Deutsche Frage*, 1931)。后来,他编订过一部德罗伊森的《政治文集》(*Politische Schriften*, 1933),并撰写了多篇论文,讨论了莱奥波德·冯·兰克(Leopold von Ranke, 1795—1886)、德罗伊森、雅各布·布克哈特(Jacob Burckhardt, 1818—1897)、奥托·辛茨(Otto Hintze, 1861—1940)、弗里德里希·梅涅克、阿比·瓦尔堡(Aby Warburg, 1866—1929)等德语世界的重要历史学家和学者。本书就是他对西方史学发展史持久兴趣的一个体现。^[1]本书由一组彼此相关的论文整合而成,若将本书以及吉尔伯特关于德语史学界的文章按时间顺序串起来,读者就可大致勾勒出从兰克到梅涅克德语世界史学发展的简要轮廓。

吉尔伯特也关注当代史学,曾与人合编《当代史学研究》。^[2]该文集的撰稿人中不乏当时“新史学”的代表人物和追

[1] 吉尔伯特的史学史论文,可参考《史学:选择与信守》(*History: Choice and Commitment*, Cambridge, Mass.: The Belknap Press, 1977)中的第一部分“柏林大学的历史教师”和第五部分“变幻中的历史透镜”。

[2] Felix Gilbert & Stephen Graubard eds., *Historical Studies Today*, New York: W. W. Norton, 1972.

随者。不过,总的来说,吉尔伯特属于二战前完成历史学训练并恪守传统史学的一代,他所关心的对象始终是政治、外交、精英人物。终其一生,他对二战后如火如荼的“新史学”都未表现出热烈兴趣。保有这种态度的不仅是吉尔伯特一人。事实上,许多二战前移居美英世界的德裔文艺复兴学者都是如此,如移居英国的尼古拉·鲁宾斯坦(Nicolai Rubinstein, 1911—2002)以及在美国落脚的汉斯·巴龙(Hans Baron, 1900—1988)、西奥多·蒙森(Theodor Mommsen, 1905—1958)、P. O. 克里斯泰勒(P. O. Kristeller, 1905—1999)等,这些学者皆恪守旧的史学传统,并未“闻风而动”。吉尔伯特对二战后风靡欧洲的“新社会史”也兴趣索然,甚至有所不满。比如他在评论特雷斯克勒(Richard Trexler)的《文艺复兴时期佛罗伦萨的公共生活》(*Public Life in Renaissance Florence*, New York: Academic Press, 1980)时,严厉批评了新一代文艺复兴学者使用社会学和人类学方法研究文艺复兴社会时的不足。^[1]

(二)文艺复兴时期的政治史和政治思想史。在20世纪30年代和40年代,吉尔伯特的兴趣转向意大利文艺复

[1] Felix Gilbert, “The Medici Megalopolis”, *The New York Review of Books*, January 21, 1982 issue.



兴研究,尤其是这一时期的文化史、政治制度和政治思想史。与德裔美国学者汉斯·巴龙一样,吉尔伯特也试图探索一种新的思想史研究路径,即文本(text)与语境(context)相结合,具体来说就是将代表人物的思想与当时的政治和知识环境结合起来考察。这种治学路径颇类似于当下流行的“语境中的思想”(ideas in context),只不过吉尔伯特并未像“剑桥学派”的领军人物昆廷·斯金纳(Quentin Skinner)等人那样,对这一路径进行系统的、理论性的方法论阐述罢了。吉尔伯特运用此方法撰写的著名文章《贝尔纳多·鲁切拉伊与鲁切拉伊花园:关于近代政治思想起源的一项研究》影响深远^[1],该文从16世纪早期政治和知识氛围中考察了现实主义政治思维(即他所说的“近代政治思想”)的源头。之后,吉尔伯特在此基础上写成《马基雅维利和圭恰尔迪尼:16世纪佛罗伦萨的政治与历史学》^[2],该书用很大篇幅讨论了这两位16世纪佛罗伦萨政治思想家的史学著作,对16世纪佛罗伦萨的政治史和政治

[1] Felix Gilbert, "Bernardo Rucellai and the Orti Oricellari: A Study on the Origin of Modern Political Thought", *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 12 (1949), pp. 101-131.

[2] Felix Gilbert, *Machiavelli and Guicciardini: Politics and History in Sixteenth-Century Florence*, Princeton University Press, 1965.



思想作了精彩的分析。吉尔伯特在本书中讨论 19 世纪史学巨匠兰克和布克哈特的史学思想时也贯彻了这一方法，不局限于文本分析，而是将两人史学观念的形成和发展与其生活的政治和知识情境结合起来。

（三）外交史。1937 年至 1943 年，吉尔伯特担任普林斯顿高等研究院爱德华·米德·埃尔（Edward Mead Earle）教授的助手，帮助后者策划和组织关于外交政策和国家安全的研讨会。吉尔伯特由此对军事战略史和欧洲外交史萌发兴趣。^[1] 20 世纪 40 年代和 50 年代早期，吉尔伯特参与研究欧洲历史上的重要战略思想家和外交家，合编了一些重要的论文集。^[2] 同时，他开始关注自己的第二祖国——

[1] Gordon Craig, "Insight and Energy: Reflections on the Work of Felix Gilbert", in Hartmut Lehmann, *Felix Gilbert as Scholar and Teacher*, Washington, D. C.: German Historical Institute, 1992, p. 20.

[2] 相关的著作包括：*Makers of Modern Strategy: Military Thought from Machiavelli to Hitler*, ed. by Edward Mead Earle; with the collaboration of Gordon A. Craig & Felix Gilbert, Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1943。此书先后数次修订再版，1986 年版为最新版本，易名为：《近代战略的缔造者们：从马基雅维利到核武时代》（*Makers of Modern Strategy: From Machiavelli to the Nuclear Age*, ed. by Peter Paret with the collaboration of Gordon A. Craig and Felix Gilbert, Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1986）；*Hitler Directs His War. The Secret Records of His Daily Military Conferences*, selected and annotated by Felix Gilbert, New York: Oxford University Press, 1950；Gordon A. Craig & Felix Gilbert eds., *The Diplomats: 1919-1939*, Princeton: Princeton University Press, 1953。



美国的外交史，写成了探讨美国早期外交理念起源的论文《18世纪美国孤立主义的英国背景》和《18世纪的新外交》。^{〔1〕}此后，他在这些论文的基础上写成《告别演说：美国早期外交政策的理念》^{〔2〕}，该书荣获1962年美国史研究的班克罗夫特奖（Bancroft Prize），并使吉尔伯特成功融入美国学术界^{〔3〕}——与其他恪守旧学术传统的德裔移民学者不同，吉尔伯特能灵活适应新的学术环境。最后需要补充的是，吉尔伯特的论文集《史学：选择与信守》的附录部分有他在1977年之前发表的著作目录。此外，他还撰写了一部回忆录：《欧洲往事：1905—1945》（*A European Past: Memoirs 1905-1945*, New York: W. W. Norton, 1988）。

吉尔伯特教授辞世已久，迄今为止他的著作被译成中文

〔1〕 Felix Gilbert, “The English Background of American Isolationism in the Eighteenth Century”, in *The William and Mary Quarterly*, 3rd Series, Vol. 1, No. 2 (1944), pp. 138-160; “The ‘New Diplomacy’ of the Eighteenth Century”, *World Politics*, 4 (1951), pp. 1-38.

〔2〕 Felix Gilbert, *To the Farewell Address: The Ideas of Early American Foreign Policy*, Princeton University Press, 1961.

〔3〕 吉尔伯特关于美国早期外交理念的观点受到美国史研究者的尊敬，在他去世后不久，著名美国史学者贝纳德·贝林编订了《美国外交的现实主义与理想主义：献给费利克斯·吉尔伯特》（Bernard Bailyn, *Realism and Idealism in American Diplomacy: The Origins: Homage to Felix Gilbert [1905-1991]*, Princeton, N. J.: Institute for Advanced Study, 1994），纪念吉尔伯特在美国外交史研究领域的重要贡献。



者寥寥无几。^{〔1〕}引进并翻译本书,既是为了给中文学术界增添新的资源,也权且作为对这位优秀历史学家的纪念吧。

兰克和布克哈特是 19 世纪德语世界最享盛誉的历史学家,但关于他们的史学旨趣和特征一直聚讼不已。在中文学界,对此二人精神理路的理解也存在很大误解和争议,祈愿本书的翻译能帮助中文世界的读者和研究者管窥两位史学巨匠的心灵。

本书中译稿完成后,任教于四川大学历史文化学院的吕和应博士审校了书中的德文翻译,并帮助翻译了其中一些德语文字;正在美国约翰·霍普金斯大学(John Hopkins University)攻读博士学位的张颖小姐提供了《美第奇大都市》(“The Medici Megalopolis”)和《作为学者和教师的费利克斯·吉尔伯特》(“Felix Gilbert as Scholar and Teacher”)两篇文章的电子版,译者谨在此向他们表示衷心的感谢。

另外,四川大学历史文化学院的刘君副教授和北京大

〔1〕 吉尔伯特与格劳巴德合编的《当代史学研究》(*Historical Studies Today*)在台湾有一个中文译本(李丰斌译,台北:明文书局,1982),这个中文译本里收入了吉尔伯特本人撰写的一篇文章《思想史的目标和方法》(“Intellectual History: Its Aims and Methods”)。



学出版社的陈甜女士一丝不苟地审校了译文,并指出了其中的错讹和不足,她们的敏锐和细致入微的指谬提高了中译文的质量,功不可没。尽管如此,限于译者的外文和专业的水平,译文中的错讹在所难免,恳请方家学者不吝指教,来信请寄至:liuyaochunscu@126.com 或 liuyaochun@hotmail.com,以便在新版中予以订正。

最后,译者还要指出,本书的翻译得到教育部人文社会科学规划项目“文艺复兴时期意大利城市社会研究:1300—1600”(项目编号:10YJA770001)和“四川大学青年学术人才基金”的襄助,在此深表谢忱。

刘耀春

2012年6月28日

四川大学历史文化学院

目 录

译者序(刘耀春)/ I

前 言/1

第一章 法国大革命和拿破仑时代对历史思想的冲击/5

第二章 兰克眼中的史学使命/13

第三章 兰克和历史的意义/37

第四章 布克哈特的文化史观/53

第五章 布克哈特及其时代的文化史/93

第六章 兰克和布克哈特的共同纽带/107

索 引/121

前 言

自 20 世纪 20 年代以来,本书所讨论的两位史学家的著述和思想一直在我的学术研究中占据着重要地位。我的博士论文研究的是兰克在德国史学界的主要竞争对手约翰·古斯塔夫·德罗伊森(Johann Gustav Droysen),但也感到探究兰克对近代史学的影响的必要性。后来,当我转向研究意大利文艺复兴时期的历史时,布克哈特分析这一时期时提出的问题不可避免地成为我关注的焦点。

ix

1981 年,我在斯坦福大学(Stanford University)担任客座教授时主持了一个关于 19 世纪史学的研讨班(seminar)。我开始被一个念头深深吸引:对兰克和布克哈特的思想进行一项更细致的研究。当我阅读新近有关兰克和布克哈特的有趣文献时,有两个问题引起我的注意,我认为它



们似未得到令人满意的解答。一个问题是兰克的史学观念与 18 世纪形成的有关史学旨趣和史学目标的认识之间的关系，简言之：兰克究竟有何新意？至于布克哈特，已有大量出色的研究，但有个问题似乎被忽略了，或者说至少没有得到恰如其分的讨论，包括他的史学观念与其时政治和学术潮流之间的关系，以及他的文化史观念在多大程度上是在回应这些潮流的过程中形成的。这些就是立于本论文集背后的问题。

本书中的两篇论文以前曾发表过，第三章(《兰克与历史的意义》)刊登在 1987 年夏季号的《美国学者》(*American Scholar*)，第六章(《兰克和布克哈特的共同纽带》)最初发表在伊格尔斯和鲍维尔合编的《莱奥波德·冯·兰克与历史学科的形成》(Georg G. Iggers & James M. Powell eds., *Leopold von Ranke and the Shaping of the Historical Discipline*, Syracuse: Syracuse University Press, 1990, pp. 82-88)，征得原出版者许可后收入本书。两篇论文只经过少许改动重新刊印在此处。贯穿于其他几篇论文中的思想曾在“美国哲学学会”(American Philosophical Society)、“美国文艺复兴学会”(The Renaissance Society of America)、普林斯顿大学戴维斯研讨班(Davis Seminar of Princeton University)以及



布朗大学(Brown University)交流过,收入本书时做了大幅度扩充和彻底修订。

我前面提到,本论文集源于斯坦福大学的一次邀请,我要感谢斯坦福大学历史系的诸位同仁,我与他们度过了一个极为激动人心的学期。我也要感谢巴塞尔国家档案馆,我在那里获准研究有关雅各布·布克哈特的文件;我也要感谢沃尔芬比特尔(Wolfenbüttel)的赫尔佐格·奥古斯特图书馆(Herzog August Bibliothek)馆长,我使用了该图书馆珍藏的无与伦比的18世纪文献。最后,我要感谢玛丽·吉尔伯特(Mary Gilbert)、克里斯托夫·凯米希(Christoph Kimmich)和弗罗拉·凯米希(Flora Kimmich)、阿尔诺·梅耶(Arno Mayer)、彼得·帕雷特(Peter Paret)和弗里茨·斯特恩(Fritz Stern)的帮助,他们阅读了本文集的手稿并提出了有益的批评。

第一章

法国大革命和拿破仑时代 对历史思想的冲击

“法国大革命创造了一个相互关联的统一体,它将我们的时代与早前时期区别开来。”雅各布·布克哈特用这句话作为“法国大革命时代的历史”这门课程的开场白。^[1]这句话表达了一种 19 世纪广为流行的观点。它如今在很大程度上仍被人们所信奉,并对历史研究具有重大影响:它拓宽了历史观,并赋予历史延续性这一老问题以新的重要性。出现的问题是:如果法国大革命创造了一个不同于早

[1] 参见恩斯特·齐格勒整理的《布克哈特的〈法国大革命史讲义〉》(*Jacob Burckhardt's Vorlesung über die Geschichte des Revolutionszeitalters*, reconstructed by Ernst Ziegler, Basel, 1974), 第 13 页:“Die Revolution hat einen ganzen Zusammenhang geschaffen, durch welchen sie sich von der früheren Zeit unterscheidet.”